

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 65 (1974)

**Heft:** 18

**Rubrik:** Mitteilungen aus den Technischen Prüfanstalten des SEV = Communications des Institutions de contrôle de l'ASE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Inkraftsetzung von Änderungen und Ergänzungen zu den Normen SEV 1011 Vorschriften für Netzsteckkontakte SEV 0120 Vorschriften für Steckkontakte**

### **Mise en vigueur de modifications et compléments apportés aux normes ASE 1011 Prescriptions pour prises de courant ASE 0120 Prescriptions pour prises de courant**

Der Vorstand des SEV veröffentlichte im Bulletin des SEV 1974, Nr. 4, S. 311 und 315, die vom FK 208, Steckvorrichtungen, aufgestellten Entwürfe zu Änderungen und Ergänzungen der obgenannten Vorschriften. Zu diesen Entwürfen ist eine Bemerkung eingegangen, die mit dem Einsprecher bereinigt werden konnte und zu keiner Änderung geführt hat.

Der Vorstand hat auf Grund der ihm von der 72. Generalversammlung 1956 erteilten Vollmacht diese Änderungen und Ergänzungen auf den 1. August 1974 in Kraft gesetzt.

Die Publikationen können beim Administrativen Sekretariat des SEV (Postfach, 8034 Zürich) zum Preise von Fr. 15.– (Fr. 10.50 für Mitglieder) bezogen werden.

Dans le Bulletin de l'ASE de 1974, n° 4, pages 316 et 318, le Comité de l'ASE avait publié les projets, élaborés par le CT 208, dispositifs conjoncteurs, de modifications et compléments apportés aux normes susmentionnés. Une observation reçue au sujet de ces projets a pu être discutée avec celui qui l'avait formulée sans qu'il en résulte une modification du texte.

Le Comité de l'ASE a mis en vigueur ces modifications et compléments à partir du 1<sup>er</sup> août 1974, en vertu des pleins pouvoirs qui lui ont été octroyés à cet effet par la 72<sup>e</sup> Assemblée générale de 1956.

Ces publications sont en vente au Secrétariat administratif de l'ASE (case postale, 8034 Zurich), au prix de fr. 15.– (fr. 10.50 pour les membres).

## **Hausinstallationsvorschriften des SEV**

### **Prescriptions de l'ASE sur les installations électriques intérieures**

#### **Neue Publikation**

Die 2. Auflage der Hausinstallationsvorschriften ist in *italienischer Sprache* im Druck erschienen. Über den Inhalt und die Ausführung dieser Ausgabe wurde bereits anlässlich der Herausgabe der 2. Auflage in deutscher und französischer Sprache in der Mitteilung im Bulletin des SEV 1974, Nr. 5, S. 413, orientiert. Diese neue Ausgabe kann unter der Nummer SEV 1000.1974i bei dem Administrativen Sekretariat des SEV, Druck-sachenverwaltung, Postfach, CH-8034 Zürich, zum Preise von Fr. 98.– für Nichtmitglieder und Fr. 64.– für Mitglieder bezogen werden.

#### **Nouvelle Publication**

La 2<sup>e</sup> édition des Prescriptions de l'ASE sur les installations électriques intérieures vient également de paraître *en langue italienne*. Des renseignements au sujet du contenu et de la présentation ont déjà été donnés par la Communication dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1974, n° 5, page 413, à l'occasion de la parution de la 2<sup>e</sup> édition en langues française et allemande. Cette nouvelle édition en langue italienne, portant le numéro ASE 1000.1974i, peut être obtenue, au prix de fr. 98.– (fr. 64.– pour les membres), en s'adressant au Secrétariat administratif de l'ASE, Administration des imprimés, case postale, CH-8034 Zurich.

---

## **Mitteilungen der Technischen Prüfanstalten des SEV Communications des Institutions de contrôle de l'ASE**

---

### **Radiostörung durch Sekundärmodulation von Wärmeapparaten**

In Abweichung von der bundesrätlichen Verordnung vom 27. April 1966 betreffend die Prüfungen des Radiostörverhaltens von Apparaten wurde in Publ. SEV Nr. 20, vom 27.9.1969 mitgeteilt, dass im Einvernehmen mit der Generaldirektion der PTT die Materialprüfanstalt des SEV darauf verzichtet, die bei Wärmeapparaten durch Sekundärmodulation verursachte Radiostörung bei der sicherheitstechnischen Prüfung während einer begrenzten Versuchsdauer zu beanstanden.

Gemäss Mitteilung der Generaldirektion der PTT haben die Radiodienste der Kreistelephondirektionen von seiten der Radiohörer in den vergangenen Jahren keine Klagen betreffend unerwünschter Beeinflussung radioelektrischer Empfangsanlagen durch Sekundärmodulation von elektrischen Apparaten mit Heizkörper erhalten. Entsprechend diesen Erfahrungen wird die bisherige Praxis der Nichtbeanstandung der Sekundärmodulation durch die Materialprüfanstalt des SEV bis zur Inkrafttretung der in Revision befindlichen Verfügung betreffend den Radiostör-schutz aufrechterhalten.

Sollten entgegen den bisherigen Erfahrungen Klagen über Störungen durch Sekundärmodulation auftreten, so müsste diese Ausnahmebestimmung aufgehoben werden.

### **Perturbations radiophoniques par modulation secondaire causées par des appareils électrocalorifiques**

En dérogation à l'Ordonnance fédérale du 27 avril 1966 concernant l'essai du pouvoir radioperturbateur d'appareils, il avait été communiqué, dans le Bulletin de l'ASE de 1969, n° 20, que, d'entente avec la Direction générale des PTT, la Station d'essai des matériaux de l'ASE renonce, à titre d'essai et pour une durée limitée, à formuler des objections, lors de l'épreuve de sécurité, au sujet des perturbations radiophoniques causées par modulation secondaire dans des appareils électrocalorifiques.

Suivant communication de la Direction générale des PTT, les Services radiophoniques des Directions d'arrondissement des téléphones n'ont pas reçu, ces dernières années, de plaintes de la part d'auditeurs, au sujet d'un influencement indésirable d'installations radioréceptrices, du fait de la modulation secondaire d'appareils à corps de chauffe électriques. En conséquence, la Station d'essai des matériaux de l'ASE continuera à ne pas formuler d'objections au sujet de la modulation secondaire, cela jusqu'à l'entrée en vigueur de l'Ordonnance fédérale relative à la protection contre les perturbations radio-électriques, actuellement en cours de remaniement.

Si, contrairement à ce qui a été constaté jusqu'ici, la perturbation secondaire devait causer des perturbations, cette mesure d'exception devrait alors être abrogée.